

سرمد الی غریبہ

۱۳۰۷

منافع ملک و دولت مدام فی وادی لطفک مصور عثمانی جبرہ سید

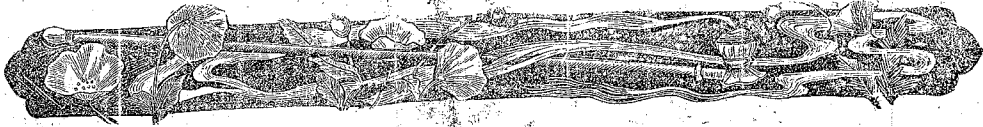
جلد ۱

پیشنبہ ۱۶ جاذی الاول سنہ ۳۱۷ و ۹ ایلول سنہ ۳۱۵

نومرو ۱۸

غير متحرك قالير ومدت قيسلهده اوده رفيقنك عالم قايسنه
انتقال ايدر . پك اعلى ! بر كوجسوك قوش بويله اعمال
ايفاسنه سوق ايدوبيلن قوه طبعيه نه در ؟ ... شهسز حس
وتعقل در . علاوه مقبال اولق اوزره ذكر ايدلم كه :
حيوان ، عقل وفطانت ايله موصوف ، هشيار بر مخلوقدر .
اوده فضائل وحضائنه مالكدر . اوده شفيق ، مروتكار ،
مرحمتوردر . مسعود رمزي

تسهيل ايتك ايچون يوصون وچالي ، چيري پارچه لري طاشير
وهيسني خسته نك يانه بر اقوب اني كندى قنادهيله ستر ايدمرك
بتون كيجه شوخال اوزره ، بويله بر طور المناكك بي نهباه
كدرينه رغما ابراز آثار شفقت ايلر . تام برهفته ظرفنده
خدمت رقت وترحمده اصلا قصور ايتهمشكن ، بوقدر اقدامات
ثمره بخش اوله ميه رق رفيقنك ترك حيات ايلديكني كورونجه
مكدر اولور ، يمكدن ايچمكدن كسيلر ، قفسنك بر كوشه سنده



سارا برنار

— مابعد —

هنوز پك كنچ اولديغ حالده بر طاقم آدملي بنى ازدواجه
طالب اولمشدى . بونلرك ايچنده محله مزنده كي الديونجي ،
بر دباغ ، حتى بزم اوك اجزاجيسي بولنيوردى . جمله سني
صورت قطعيده رد ايلدم . والدهمك پك ابي بر محبي اولان
دوق دهمورنى بنى تياترويه ادخال ايتك فكرينى كندوسنه
ويردى .

فقط والدهم بنى كوزل بوليوردى ، كندى زعنه كوره
پك ضعيف اولمقلم مانع حسنم ايدى . نهايت بوكا قرار
ويردى .

قونسر واتواره [*] قبولم غريبدر :

دوق دهمورنى طرفندن توصيه ايدلمش ايدم . لافونته نك
مشهور ايكي كوكرجينلر منظومه سنك ايكي بيتنى او قور
او قورمز (اوبر) تقرب ايتمكلكم ايچون بكا اشارت ايتدى
ويدى كه :

— سارا ، سني سنيك ؟

— اوت ، افندم .

— يهودي سنيك ؟

— دنيايه موسوى اوله رق كلدم ، فقط صوكره وافينز
ايدلم . (اوبر) هيئت امتحانيهيه توجه خطابات ايدرك
دييوردى كه :

وافينز ايدلمش ، بويله بر كوزل چوجنك اوجالده قالمسى
جدا موجب تأسف اولوردى .
صوكره بكادوندى ،

— منظومه يي پك كوزل او قودك ؛ ديدى ، موفق اولدك ،
قبول ايديله جكسك .

ديمك كه آرتق قونسر واتواره قبول ايدلم . تياترو جيلق
صنعتى تحصيل ايچون اورايه دوام ايدم جكم ، فقط تياترو .
جملنگ هانكي قسمنى تحصيل ايليه جكم .

هيئت امتحانيه اعضاسندن (بوواله) دييوردى :

بلى بوكولمش اولان او بيچاره ده اغاچك اوقدر يوكسك
محله يينمك تجربه سنده بولمغه جسارت ايدمدي . راهب لر
بالطبع اغاچه ينه مزديار . مرد يونلر قيصة كليوردى ، بولنديغ
ارتفاعه قابل دكل يتشه ميوردى . اصرار و ابراملرى نتيجه سز
قالدى . نهايت دوجار اولديغ اوچ كونك حبس جزاسندن
عفو ايديله جكمه . دائر ناموسلارى اوزرينه يمين ايتيردركدن
صوكره آغاچدن ايتدم . فى الحقيقه جزادن قورتولمش ايدم .
بنم مناسترده بولنديغ انشاده يامش اولديغ بوكي معذبلكره ،
شيطنتلره حد و پايان بولنه مزدي .

وجودجه پك چويك ايدم ، جيمناستيقه پك مراقم وار
ايدى . والدهم تخافتمى كوره رك بنى كوچك ايكن جيمناستيق
يايمغه تشويق ايدردى . بونك ايچون مناسترده بولنديغ
مدتجه قرانه ييلمش اولديغ اوچ دانه مكافادن بريسيده جيمناستيقدن
تولدى .

نهايت غران شان مناسترينى ترك ايتدم . نه يايه جغم ، نه
ايله مشغول بولنه جغم . . . بونى تعيين و تقدير ايدم ميوردم .
مناسترده كي خفت مزاجم اعتقاد دينه مه خال ورميوردى .
بر زمانلر تعصب دينيه بنى راهبه اولمغه سوق ايتدى .
فقط مناستردن چيقدردن صوكره بوتعصب دوام ايتدى .
راهب لك فكر وامندن فراغت ايتدم .

والدهم بكا مادمازل بره باندر اسمنده بر مرييه تعيين
ايتمشيدى . بومشهور برقاديندى ؛ روسيه پرنسسارندن
غراندوشس ماريه ايجه بر مدت مرييه لك ايتمشيدى . بنى
چيلديريسيه سوهردى . فقط ييله ميوردم بنم استقبالم ايچون
نهلر حاضر ليورلردى . بنى هانكي مسلكه سوق ايتمك
ايتيورلردى .

— بوبر درام صنعتکاری اوله جقدر .

(رهنيه) ادعا ايدييوردی :

— بوبر قومديا اويونجيسي اوله جق .

(پرووست) بوناري تاليف ايتدی، دیدی که :

— بوقيزهم درام و هم قومدي تحصيل ايده جکدر .

پرووستک فکرني تصويب و تعقيب ايتدم . تحصيلمک
بيدائي پک هوسسز دوام ايدييوردی . اورايه کيدييوردم ؛
چونکه دوامي امر ايتشاردی . يوقسه تياتروجيلق حقنده
هيچ برخط مخصوصم ، جهد و هوسم يوق ايدي . قونسر-
واتواره دخول مسابقه سنه کيرمزدن برقچ کون اول برنجي
دفعه اولق اوزره تياترويه کيتمشيدم . اواقشام فرانسز
تياتروسنده آنفيريون اوينايورلردی . بوتماشاي پک چوق
آغلاندي . حقيقت تياترو تماشاسي بني کندينه جذبي
و تمايل ايتديره ميوردی . اوراده بولنديغ زمان کنديمده غريب بر
ضجرت ، عبيق بر بدبختلق حس ايدرمد ، آغلاردم . مريهم
مادمازل بره باندرايله استعداد فطريم حقنده مناقشه ايتديکمز
زمان ، او رسمده استعداد مخصوص اولديغني سويلردی ، اوني
تعقيب ايتمککمي توصيه ايلردی

فقط نهايت تياتروجيلق مسلكني قبوله مجبور اولدم .
هرکون مريهم ايله برابر قونسرواتواره کيدرک . والدم
هرايکيمزک اومونيوس [*] پاره لرني ويريردی . فقط بزر
اوپاره يي صاقلایه رق بايان کيدرک . اومونيوسک ازدخامي
بزي صيقاردي . هرايکي کونده بر عربيه يه يينه جک قدر
پاره مز بريکديکي زمان بر فيطونه قورولوردق . هر زمان ،
طانيديغ برطاقم آدمبارک مقارتي بني صيقار ، نفرت ويرر .
هيچ بروقت ديکرلرينک افزاز ايتديکي هواي مسممي بلع
ايتکه مجبور اولديغ غلبه لکلي عمومي محللرده نمونيله اوطوردم ؛
بنده بو طبيعت ، شوخشين طينت الان دوام ايدييور .

قونسرواتواره ابتدای دوامده پک زياده کوچک چکدم .
والدمدن منتقل فنا بر شيوه تلفظ واردی . کله لری تلفظ
ايدرکن ديشلرمي صيقاردم . شمدی بي تقليد ايتمک ايتيانلر
بوشيوه تلفظه اوزه نيورلر ، اوني يايغه بزه نيورلر . قونسر-
واتواره ايلک کيرديکم زمان بوتلفظ قصوري پک زياده ايدي .
شمدی بواجق پک زياده متأثر اولديغ زمانلر ، کنديمي ضبط
ايدمه مديکم مؤلم دمدرده واقع اولور . علي الاکثر برنجي
پردلرده هنوز کنديمي صحنه نك جريان طبعيسنه ترك ايده مدن
بوتلفظ قصوري حس ايديلور . قونسرواتواره بوتقصوري
ازاله وتصحيح ايچون آغز مه کوچک لاسيتيق يووارلاقار
قويارلردی . اونلر چکله لر يي زياده قامغي منع ايدردي . بواصول

بي اولتلفظ خطاسندن قورتاردی .

قونسرواتواره شمدی پک مشهور اولان اقتريسارله
رفيق ايدم . بونلرک ايچنده قروازت ، لويده ، روساي ،
لئونتين ماسسن ، مادام پرووست بونکن بولنيوردي . ارککلردن
قوکلن محم ايدي ، او ذاتا قونسرواتواره بنم حقمده پک صميمي بر
محبت ابراز ايدردي .

قونسرواتوارک برنجي مسابقه سنده فاجعه دن ايکنجي مکافاتي
قز اندم . روساي برنجي يي اجراز ايتمشيدی . صوک سنده
قوميدن ايکنجي مکافاتي آله ييلدم ، لويده برنجي يي قز ايتمشيدی .
قونسرواتواره بولنديغ مدتيجه برنجي مکافات ايچون هيچ بر زمان
احراز غلبه ايدمه مدم .

فاجعه دن ايکنجي مکافاتي احراز ايلمککمي متعاقب قومدي
فرانسز تياتروسنک تخصیصاتيله برسنه ده قونسرواتواره
قالمشيدم . بنم حقمده اميدلر بسله ين قومدي فرانسز تياتروسي
اوسنه بکايک سکر يوز فراق تحصيلات و برمشيدی .

نهايت بوتياتروده ايفيزه ني رولني اوينامقلم تقرر ايتدی .
تياتروده هيچ کيمسي طانييوردم . يالکز قونسرواتواره
بکا معامله نازکه ايفا ايدن قوکلني بيليوردم . (قوکلن) ده
فرانسز تياتروسنه هنوز داخل اولمشيدی . صحنه ده ايلک
بولنديغ زمان آثار تلاش و تأثر کوسترمدم ، انجق پک چوق
قورقنده اولديغني حس ايدسيوردم ايوجه تخطرايدسيورم ،
اويونک فاجعه لي بريندرنه ضعيف قوللرمي سايه قالدیرديغ زمان
موجود سيرجبارک کافه کولمکده اولديغني ظنده بولنديغني
پک اعلا تخطر ايدسيورم . بوندن صوکره والهري رولني
ايفا ايتدم ، قوکلن اوييه سده آمبروواز رولني ايفا ايدسيور-
دی . تياترو بکا قسوت بخش اولمقده دوام ايدييوردی .
اوينامديغ زمانلر تياترويه آياق آتسيوردم . شمدی کي حالحه
بيله اعتراف ايدرم . کنديمک اويناديغ و ياخود بولنديغ تياترولرده
اوينانيلان اويونلردن بشقه سي کورمدم وييلدم .

قومدي فرانسز تياتروسنه برسنه دوام ايتدکدن
صکره بروقه اوزرينه اوراسني ترک مجبور اولدم . بر
اقشام کوچک همشيرم رثيناي تياترويه برابرده کتورمش
ايدم . قضاء مادام ناتالينک اوزون اتکنه باصدي . مادام ناتالي
اوتياترونک اک محترم و نافذ بر عضوي ايدی .

مادام کال غفله همشيرمي ايتدی ، باشي ديواره تصادف
ايدرک آغزندن قان کلدی . بومعامله دن پک زياده متأثر اوله رق
هان دوندم ، مادام ناتالي به لايقتي برطوقات يابشدردم .
ارککلر کولمکدن باييديورلردی . فقط رزالت دهشتلي
ايدی .

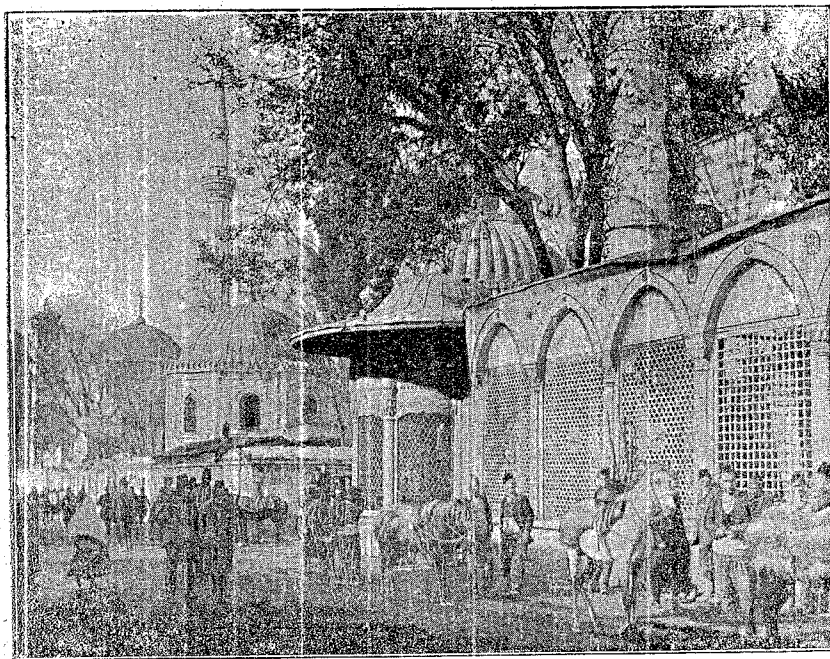
تياترونک مديري بني چاغرتدی ، دیدی که :

[*] تراموايه مشابه دمير يولسز عمومي عربلر

(يشن اوپوا) ناميله برفه نوري اوينامقده اولديغنى ايشيد-
بيوردىم . بوايونده پرنسده زيره رولى ايفا ايدى (ماد-
مازل دهباي) ك بردنبره خسته اولديغنى ايشيدىم . بور
فاجعلى رول ايدى . كندى كنديه ديدمكه « ايشته بىم
ايشم » وهان تياترونك مديريتسده بولنان مازق فورينهيه
كندىيى تقديم ايتدىم . اوده اوانده تكيلىقى قبول ايدرك اورولى
اوينامقغه ماذونيت ويردى . مابعدى وار عمر لطفى

— مادام ناتاليه ترضيه وركز ، جله سنى اونودلسون .
— اكر اوده كوچك همشيرمه ترضيه ويررسه پك
اعلا .

تاليف بين قابل اولمىدى . برنجى دفعه اوله رق موليه رك
مؤسسەسى اولان قومەدى فرانسى ترك ايدى بوردىم .
بوخرچينليغ اشاعه ايدلسنه مبنى ارتق هيچ برتيا ترو-
دن بى ايشته مينورلردى . پورت سن مارتىن تياتروسسندە



استانبول مناظرندن : ديركلر ارەسى

اون سكرز نسخسە يكرمى غروش فيئات وضع ايتدىك .
درسعادت ايجون اداره خانه مزه يكرمى غروش اعطا ايدليكي
حاله اوتوز اتى غروش فيئاتلى اون سكرز نسخسەلى قولكسيون
تقديم ايديلور . ولاياتدن پوسته اجرتيله برابر يكرمى طقوز
غروشلق پول كوندرلك لازمدر .

رسملى غزتهيه اولجه آبونه اولش ذوات ايله بوندن بويلا
آبونه اوله جقار ايجون پوسته اجرتى داخل اولديغى حالده اون
سكرز نسخسەسى يكرمى بش غروشه ويريله جك وياخود اون
غروش پوسته بدلى اولمق اوزره آلنوب هديه تقديم ايديله جك
كتابلر مياننده تقديم ايديله جكدرك

مصور فن وادبه اولجه آبونه اولش اولان ذوات رسملى
غزته نك بوندن مقدم نشر ايدلمش اولان اون اوچ نسخسەنى
طلب ايدلكارى حالده ولايات ايجون پوسته اجرتى داخل اولديغى
حاله يكرمى غروش آلنور .
درسعادت ايجون اون بش غروشدر .

صاحب امتيازى قرەبت

اعتذار

مطبعه مزك تبديلندن طولاي غزته مز ايكي هفته دنبري
نشر ايديله مدي . قارئىن كرامك بو معذرت مشروعه مزه
احاله نظر مروت بيورهرق عفولرني صورت مخصوصه ده تمنى
ايلرز .

اخطار مخصوص

مصور فن وادب رساله سيلاه رسملى غزته نك توحيدندن طولاي
آبونه لر مزه تسهيلات فوق العاده مز .

رسملى غزته نك بوندن بويلا نشر ايدمى مابعدلى حكا-
يه لره مقالاتك قسم منتشره سنى (مصور فن وادب) رساله سى
محتوى بولمقده در . بوكا بناء قارئىن كرامه فوق العاده برسهولت
اولمق اوزره مصور فن وادب غزته سنك نشر ايدلمش اولان